Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokochałem was – mówi JAHWE – a wy mówicie: W czym nas pokochałeś? Czy Ezaw nie był bratem Jakuba? – oświadczenie JAHWE. A Jakuba pokochałem,*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokochałem was — mówi JAHWE. A wy pytacie: Co ma o tym świadczyć? Czy Ezaw nie był bratem Jakuba? — oświadcza JAHWE. Jednak Jakuba ukochałem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowałem was, mówi JAHWE, a *wy* mówicie: W czym nas umiłowałeś? Czy Ezaw nie *był* bratem Jakuba? — mówi JAHWE, a jednak umiłowałem Jakuba;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umiłowałem was, mówi Pan, a wy mówicie: W czemżeś nas umiłował? Izali Ezaw nie był bratem Jakóbowi? mówi Pan; wszakżem umiłował Jakóba,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umiłowałem was, mówi JAHWE. I rzekliście: W czymżeś nas umiłował? Izali Ezaw nie był brat Jakobowi? mówi PAn, a umiłowałem Jakoba,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umiłowałem was - mówi Pan - wy zaś pytacie: W czym się to przejawia, że nas umiłowałeś? Czyż Ezaw nie był bratem Jakuba? - wyrocznia Pana - a Ja [jednak] umiłowałem Jakuba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowałem was - mówi Pan - a wy mówicie: W czym okazałeś nam miłość? Czy Ezaw nie był bratem Jakuba? - mówi Pan - a Ja jednak umiłowałem Jakuba,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokochałem was − mówi JAHWE − a wy pytacie: W czym okazałeś nam miłość? Czy Ezaw nie jest bratem Jakuba − wyrocznia JAHWE − a pokochałem tylko Jakuba?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokochałem was - mówi JAHWE. Wy zaś pytacie: „W jaki sposób okazałeś nam miłość?”. Czy Ezaw nie był bratem Jakuba? - wyrocznia JAHWE. - A ja pokochałem Jakuba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umiłowałem was - mówi Jahwe - a wy powiadacie: ”W czym przejawiła się Twoja miłość?” Czyż Ezaw nie był bratem Jakuba? - wyrok Jahwe - a przecież umiłowałem Jakuba,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я вас полюбив, говорить Господь, і ви сказали: В чому Ти нас полюбив? Чи Ісав не був братом Якова? Говорить Господь. І Я полюбив Якова,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miłowałem was – mówi WIEKUISTY, lecz zapewne się zapytacie: Jak nam okazywałeś tą miłość? Czyż Ezaw nie jest bratem Jakóba – mówi WIEKUISTY; a jednak miłowałem Jakóba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Umiłowałem was” – rzekł JAHWE. A wy powiedzieliście: ”Jakże to nas umiłowałeś? ””Czyż Ezaw nie był bratem Jakuba? ” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Ja zaś Jakuba umiłowałem,

[1)] <x>50 7:8</x>; <x>300 31:3</x>; <x>350 3:1</x>; <x>350 9:15</x>; <x>350 11:1</x>; <x>520 9:12-13</x>